

The agency or institution must also obtain the written approval of the Minister before the drawing up of the final plans and specifications.

In addition, before the issue of a call for tenders to award a contract for the carrying out of construction work, the agency or institution must obtain written confirmation from the Minister that the carrying out of the project has been authorized or approved under section 3.

**5.** The provisions of section 4 apply, with the necessary modifications, to the procedure to be observed for immovable construction projects referred to in the second paragraph of section 3. For that purpose, every reference to the Minister in section 4 is a reference to the agency concerned.

Despite the foregoing, an institution intending to enter into a mixed contract for construction work and professional services or a public-private partnership contract to carry out such a construction project must obtain the written approval of the Minister.

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

8453

## Draft Regulation

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

### Protection of waters — Pleasure craft discharges

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, that the Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 60 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to prohibit discharges of organic and inorganic pleasure craft wastes into certain lakes and watercourses. Pleasure craft owners will be required to have non-portable or portable toilets fitted with watertight holding tanks. Emptying of the holding tanks will be allowed only at the appropriate pump-out stations.

Enforcement of the Regulation will fall to the municipalities listed in the Regulation. As required by the circumstances, amendments may be made to the Regulation to add other lakes, watercourses or municipalities to the Regulation.

The economic impacts will be borne by the municipalities as regards the enforcement of this type of Regulation and by owners who will need to upgrade their pleasure craft. The cost is expected to be minimal.

For information on the draft Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges, please contact Yvon Maranda, telephone 418 521-3885, extension 4117; fax: 418 644-2003; e-mail: yvon.maranda@mddep.gouv.qc.ca. Mr. Maranda may also be contacted by mail at: Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction des politiques de l'eau, édifice Marie-Guyart, 8<sup>e</sup> étage, boîte 42, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit comments in writing to Mr. Maranda at the above address, within the 60-day period.

LINE BEAUCHAMP,  
*Minister of Sustainable Development,  
Environment and Parks*

## Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpars. c and e, s. 46, par. j, ss. 86 and 109.1)

**1.** This Regulation applies to the owners and occupants of pleasure craft used free of charge or for a fee on the lakes and watercourses described in each of the schedules.

It also applies to craft used for living purposes and that are not connected to a shore-based sewer system.

**2.** No owner or occupant of a pleasure craft may discharge into the waters of a lake or watercourse any organic or inorganic waste, whether liquid or solid, such as lubricants, oil, paper, cardboard, plastic, glass, metal, fecal matter, containers, cans or bottles.

Kitchen wastes, laundry water and discharges from the pleasure craft's propulsion system, cooling system or bilge water removal system are excluded.

**3.** The owner of a pleasure craft fitted with a non-portable or portable toilet must ensure that the craft is fitted with a watertight holding tank designed to receive and hold fecal matter and water from the toilet.

**4.** The owner of a pleasure craft must

(1) connect the toilet to the holding tank in such manner that the holding tank receives the waste and the water from the toilet;

(2) seal the holding tank; and

(3) equip the pleasure craft with connecting piping having watertight couplings permitting the holding tank to be emptied only at a pump-out station.

For the purposes of this Regulation, a pump-out station is a system or equipment used to empty the contents of pleasure craft holding tanks into a suitable shore-based tank, and includes waste water treatment systems or municipal sewer systems connected to a waste water treatment system.

**5.** No person may empty a holding tank or have a holding tank emptied elsewhere than at a pump-out station.

**6.** Every offence against a provision of this Regulation renders the offender liable to a fine of \$300 to \$5,000.

The fine is doubled for a second or subsequent offence.

**7.** The municipalities listed in each of the schedules to this Regulation are responsible for its enforcement on the lakes and watercourses described in the schedule.

**8.** The Regulation respecting the protection of the waters of lac Mégantic from discharge from pleasure boats, made by Order in Council 203-95 dated 15 February 1995, and the Regulation respecting the protection of the waters of lac Memphrémagog from discharge from pleasure boats, made by Order in Council 896-92 dated 17 June 1992, are revoked.

**9.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE I

(ss. 1 and 7)

### WATERS OF LAC MÉGANTIC

#### DESIGNATED WATERS

1. The waters of Lac Mégantic;

2. The waters of the bays of Lac Mégantic, which comprise Baie des Sables, Baie Victoria, Baie Bella, Baie Dollard and Baie de Piopolis;

3. The waters of the tributaries of Lac Mégantic, which comprise Ruisseau Gunn, Rivière Victoria and its river swamp, Rivière Bergeron, the part of Rivière Arnold situated in the municipalities of Frontenac and Piopolis, the part of Rivière Clinton situated in Municipalité de Piopolis, the outlet of Lac des Joncs, commonly known as Rivière du Lac des Joncs, Lac des Joncs and its lake swamp situated at the head of Lac Mégantic, the outlet of Lac aux Araignées, Lac aux Araignées and the part of Rivière aux Araignées situated in the municipalities of Frontenac and Piopolis;

4. The part of the waters of Rivière Chaudière situated in the municipalities of Lac-Mégantic and Frontenac.

The waters are shown on the 1:20 000 scale maps at the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune bearing numbers 21E 10-200-0101 (Mégantic) and 21E 07-200-0201 (Woburn).

#### MUNICIPALITIES RESPONSIBLE FOR THE ENFORCEMENT OF THE REGULATION

1. Ville de Lac-Mégantic;

2. Municipalité de Frontenac;

3. Canton de Marston;

4. Municipalité de Piopolis.

**SCHEDULE II**

(ss. 1 and 7)

**WATERS OF LAC MEMPHRÉMAGOG****DESIGNATED WATERS**

1. The waters of Lac Memphrémagog;
2. The waters of the bays of Lac Memphrémagog, which comprise Baie de Magog, Baie de l'Ermitage, Baie Channel, Baie Price, Baie Lefebvre, Baie l'Abbaye, Baie Sargent, Baie Austin, Baie MacPherson, Baie Quinn, Baie Mountain House, Baie Fitch including the part adjacent to the lake and the part that extends beyond the point referred to as "The Narrows", Baie de Lime Kiln, Baie Harvey and Baie Reid;
3. The waters of the tributaries of Lac Memphrémagog, which comprise Rivière aux Cerises, Ruisseau Castle, Ruisseau Benoît, Ruisseau du Château, Ruisseau de Vale Perkins, Ruisseau Powell, Ruisseau de l'Ouest, Ruisseau Glenn, Ruisseau Kertland, Ruisseau d'Amy Corners, Ruisseau Bunker and Ruisseau Fitch;
4. The part of the waters of Rivière Magog situated in the municipality of Ville de Magog.

The waters are shown on the 1:20 000 scale maps at the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune bearing numbers 31H 08-200-0102 (Magog), 31H 01-200-0202 (Ayer's Cliff), 31H 01-200-0102 (Stanstead Plain), 31H 01-200-0101 (Lac Memphrémagog), 31H 01-200-0201 (Bolton-Ouest).

**MUNICIPALITIES RESPONSIBLE FOR THE ENFORCEMENT OF THE REGULATION**

1. Municipalité de la ville de Magog;
2. Municipalité d'Austin;
3. Municipalité de Saint-Benoît-du-Lac;
4. Municipality of the township of Potton;
5. Municipality of the township of Stanstead;
6. Municipality of Ogden.